Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 12:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Abdon, syn Hilela, Piratończyk, umarł, został pochowany w Piraton, w ziemi Efraim, na pogórzu Amalekitów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Abdon, syn Hilela, Piratończyk, umarł, został pochowany w Piraton, w ziemi Efraim, na pogórzu Amalekitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem umarł Abdon, syn Hillela, Piratończyk, i został pogrzebany w Piratonie, w ziemi Efraima, na górze Amalekitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umarł potem Abdon, syn Hellelów, Faratończyk, i pogrzebiony jest w Faratonie w ziemi Efraimskiej, na górze Amalekitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I umarł, i pogrzebion jest w Faraton ziemi Efraim, na górze Amalek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I umarł Abdon, syn Hillela z Pireatonu, i pochowano go w Pireatonie w ziemi Efraima, na górze Amalekitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy umarł Abdon, syn Hillela, Piratończyk, został pochowany w Piraton, w ziemi efraimskiej, na pogórzu amalekickim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Abdon, syn Hillela z Piratonu zmarł, został pochowany w Piratonie, w ziemi Efraima, na górze Amalekitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy Piratończyk Abdon, syn Hillela, umarł, został pochowany w Piratonie, w ziemi Efraima, na górze Amalekitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem umarł Piratonita Abdon, syn Hillela, i został pochowany w Piratonie, w ziemi Efraima, na Górze Amalekitów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Abdon, syn Hillela, Piretończyk, umarł i pochowano go w Piratonie, w ziemi Efraima, na górach amalekickich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Abdon, syn Hillela Piratonity, umarł i został pogrzebany w Piratonie w ziemi Efraima, na górze Amalekity. |